

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1994

Vyhlásené: 13.06.1994 Časová verzia predpisu účinná od: 13.06.1994 do: 30.04.2004

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**137**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 23. novembra 1992 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o vzájomných vzťahoch a zásadách spolupráce v poľnohospodárstve, potravinárstve, lesnom a vodnom hospodárstve v podmienkach colnej únie.

Dohoda nadobudla platnosť 1. januárom 1993 na základe článku VII.

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o vzájomných vzťahoch a zásadách spolupráce v poľnohospodárstve, potravinárstve, lesnom a vodnom hospodárstve v podmienkach colnej únie

Vláda Slovenskej republiky a vláda Českej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), zastúpené Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstvom земедělства Českej republiky,

vedené úsilím splniť ciele a zásady Dohody medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o vytvorení colnej únie z 29. októbra 1992 (ďalej len „Dohoda o colnej únii“) a ďalších dohôd uzatvorených medzi zmluvnými stranami,

rozhodnuté rozvíjať na princípe vzájomnosti svoje vzťahy v záujme harmonického rozvoja a prosperity poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a vodného hospodárstva zmluvných strán,

sa dohodli takto:

## **PRVÁ ČASŤ** **HOSPODÁRSKA POLITIKA V POĽNOHOSPODÁRSTVE**

### **Článok I**

(1) Zmluvné strany budú vykonávať obchodnú politiku pri styku s tretími krajinami v zmysle ustanovení Dohody o colnej únii.

(2) Zmluvné strany sa zaväzujú pri realizácii spoločnej obchodnej politiky v rámci Dohody o colnej únii rešpektovať a pri styku s tretími krajinami používať nasledujúce zásady:

- jednotný dovozný a vývozný licenčný režim,
- jednotný systém netarifnej ochrany (jednotné sadzby vyrovnávacích dávok).

(3) Rozdelenie kvót v rámci Asociačnej Európskej dohody a v bilaterálnych dohodách EZVO je neoddeliteľnou prílohou tejto dohody.

(4) Zmluvné strany prerokujú spoločný postup pri opätovnom prerokúvaní (renegociácii) zmlúv so štátmi SNS.

## Článok II

(1) Koordinácia poľnohospodárskej politiky zmluvných strán zahŕňa vývozné podpory, daňovú politiku, ceny, subvenčnú politiku, činnosť fondov trhovej regulácie a ďalšie nástroje na organizovanie trhu.

(2) Obsahom koordinácie poľnohospodárskej politiky je vzájomná výmena informácií, konzultácie a dohodnutý postup o veciach spoločného záujmu. Dohodnutý postup môže mať spoločný a jednotný charakter.

(3) Zmluvné strany sa budú včas informovať o pripravovaných regulačných zásahoch do trhu tak, aby obe zmluvné strany mohli dôkladne posúdiť situáciu v záujme hľadania riešenia prijateľného pre obidve strany.

(4) Nástroje hospodárskej politiky používané zmluvnými stranami v rámci dohodnutého postupu nesmú brániť cieľom Dohody o colnej únii.

## Článok III

(1) Zmluvné strany predložia po vzájomných konzultáciách jednotný návrh ponuky na prijatie záväzkov v rámci tzv. Uruguajského kola.

(2) Zmluvné strany spolupracujú aj pri prevode práv a záväzkov z medzinárodných zmlúv uzatvorených ČSFR a záväzkov z jej členstva v medzinárodných organizáciách v odbore ich pôsobnosti. Zmluvné strany sa zaväzujú spoločne splniť záväzky, ktoré nie je možné alebo účelné deliť.

(3) Zmluvné strany si zvolia postup, ktorý umožní rýchly a hladký spôsob opätovného prerokovania (renegociácie) v ES v rámci Asociačnej Európskej dohody a bilaterálnych poľnohospodárskych dohôd s krajinami EZVO.

(4) Zmluvné strany ponechajú bez zmien Prílohu Dohody o obchode ČSFR – EZVO týkajúcu sa spracovaných výrobkov. Pri opätovnom prerokúvaní (renegociácii) dohody ČSFR – EZVO sa budú informovať o prípadných zmenách v časovom harmonograme odstraňovania nepoľnohospodárskej časti cla a predložia jednotný návrh jednotlivým krajinám EZVO.

(5) Zmluvné strany dokončia v spolupráci s Federálnym ministerstvom hospodárstva rokovania o bilaterálnych dohodách tzv. Visegrádskej trojky. Potom si zvolia obdobný postup, aký je uvedený v odseku 3.

## **DRUHÁ ČASŤ SPOLOČNÉ USTANOVENIA**

### **Článok IV**

(1) Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom si vymieňať zásadné informácie týkajúce sa ďalších otázok poľnohospodárskej a potravinárskej politiky, ako aj lesníckej a vodohospodárskej politiky.

(2) Zmluvné strany sa zaväzujú konzultovať o zmenách svojich zákonov a iných právnych predpisov tak, aby sa nepriečili cieľom tejto dohody a viedli k harmonizácii ich právnych poriadkov s právom Európskych spoločenstiev.

(3) Na plnenie úloh vyplývajúcich z tejto dohody zriadia zmluvné strany podľa potreby externé pracovné skupiny a trvalý pracovný orgán pri stálom sekretariáte Rady colnej únie (Výbor pre koordináciu hospodárskej politiky v poľnohospodárstve).

(4) Pri sporoch a jednostranných opatreniach zmluvných strán podľa článkov 36 a 37 Dohody o colnej únii sa príslušné návrhy a opatrenia pred predložením Rade colnej únie posudzujú vo Výbore pre koordináciu hospodárskej politiky v poľnohospodárstve.

### **Článok V**

(1) Vzájomné vzťahy a spoluprácu zmluvných strán na úseku veterinárnej starostlivosti a rastlinolekárskej starostlivosti upraví osobitná dohoda zmluvných strán. Dovtedy upraví postup dohoda štátnych veterinárnych správ zmluvných strán a ústredných kontrolných a skúšobných ústavov poľnohospodárskych. Obdobne uzavru príslušné orgány zmluvných strán dohodu v oblasti potravinového dozoru a štátneho skúšobníctva.

(2) Do uzavretia osobitnej medzištátnej dohody zmluvné strany v spolupráci s ministerstvami vnútra a životného prostredia urobia spoločné opatrenia týkajúce sa správy a využívania spoločných alebo hraničných vodných tokov a povodňových škôd. Budú sa tiež vzájomne informovať o opatreniach prijímaných v mimoriadnych situáciách v lesoch na spoločnej hranici.

(3) Zmluvné strany považujú za užitočné spolupracovať v oblasti šľachtenia rastlín a zvierat, skúšobníctva, výskumu a školstva. Podrobnosti upravia osobitné dohody.

(4) Koordináciu činnosti fondov trhovej regulácie upraví samostatná dohoda.

(5) Pozemkové fondy zmluvných strán uzavru dohodu v záujme recipročného uľahčenia vyrovnania niektorých majetkových práv občanov zmluvných strán z pozemkového vlastníctva.

## **TRETIA ČASŤ PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

### **Článok VI**

(1) Zmluvné strany prostredníctvom svojich ministerstiev účinne spolupracujú pri príprave a výkone opatrení spojených so zmenou štátoprávneho usporiadania ČSFR. Tieto ministerstvá vo vzájomnej dohode spolupracujú s príslušnými orgánmi ČSFR a zmluvných strán pri prechode pôsobnosti a činnosti ČSFR na úseku registrácie, povoľovania a uznávania nových odrôd a plemien, legislatívy a normalizačnej činnosti vrátane potravinového kódexu hlavného rastlinolekára a veterinárneho lekára, zahraničného obchodu, zahraničných vzťahov, zahraničnej pomoci a vedeckovýskumnej činnosti.

(2) Ukončenie činnosti Federálneho fondu trhovej regulácie usmerňujú zmluvné strany prostredníctvom svojich zástupcov v jeho rade na základe príslušného zákonného opatrenia Federálneho zhromaždenia.

(3) Uvedené ministerstvá v rozsahu svojej pôsobnosti spolupracujú s príslušnými orgánmi pri usporadúvaní majetku Federálnych hmotných rezerv.

(4) Zmluvné strany spoločne zrevidujú projekt navrhnutý v rámci programu PHARE z roku 1992, vzťahujúci sa na rok 1993 v oblasti poľnohospodárstva. Po konzultáciách so zástupcami garantov ES si zvolia taký postup, ktorý by umožnil hladké vypracovanie konečných projektov s cieľom urýchlene čerpať prostriedky ES vyčlenené pre tieto projekty.

(5) Vymedzenie majetku a ďalšie súvisiace otázky pri vykonávaní odsekov 1 až 4 tohto článku sa podľa jednotlivých okruhov uvedie v osobitných protokoloch. Návrhy protokolov sa pripravujú v súčinnosti s príslušnými orgánmi a organizáciami ČSFR a zmluvných strán tak, aby mohli byť uzatvorené s účinnosťou od 1. januára 1993.

#### **Článok VII**

(1) Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda platnosť 1. januárom 1993.

(2) Platnosť tejto dohody sa končí stratou platnosti Dohody o colnej únii.

#### **Článok VIII**

Dané v Bratislave 23. novembra 1992 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Slovenskej republiky:**

**Vladimír Mečiar v. r.**

**Za vládu**

**Českej republiky:**

**Ivan Kočárník v. r.**

